2 2022
SINCE 1986
ひらがなタイムズ
令和4年1月20日発行 | 毎月1回 20日発行
通巻424号 ISSN 1348-7906
880円

HIRAGANA TIMES.



原始的感性を 呼び起こす 新時代の彫刻

げんしてきかんせい　よおこす　しんじだいのちょうこく

New Age Sculptures Evoke Primitive Sensibilities

日本語は心の交流を深める言語

にほんごはこころのこうりゅうをふかめるげんご

Japanese is a Language for Deepening Heart-to-heart Communication

弘法筆を選ばず

Text 文 | SAWAGUCHI Shota 澤口翔太



After graduating from Aichi Prefectural University of Fine Arts and Music, ASANO Kenichi, a contemporary sculptor, began working as a Buddhist statue restorer after becoming interested in the techniques used to create wooden Buddhist statues that have re-mained in shape for over a thousand years. At the same time, he studied *karakuri* dolls and spherical joints, and developed his own techniques of expression.

現代彫刻家の淺野健一さんは、愛知県立芸術大学を卒業後、千年以上も形を残し続ける木彫仏像の制作技術に興味を持ち、仏像修復師として働き始めました。それと並行して、カラクリ人形や球体関節の研究を行い、独自の表現技法を身につけたといいます。

Based on traditional sculpture techniques, he actively incorporates advanced technologies such as robotics and 3D modeling to create original works. He has been attracting contemporary art fans with his expression based on "a sense of tension and mystery, as if something is lurking in the background," which he felt at temples and shrines in his childhood.

淺野さんは、伝統的な彫刻技術を土台に、ロボット工学や3Dモデリングなどの先端技術を積極的に取り込み、独創的な作品を制作。幼少期に寺社仏閣で感じたという、「何かが潜んでいるような緊張感・神秘性」を核にすえた表現で、現代アートファンを惹きつけています。

In Japan, there is a proverb that says, "*Kobo fude wo erabazu* (Kobo Daishi chooses not the brush / A bad workman always blames his tools." It means that a good master can use any tool.

日本には、「弘法筆を選ばず」ということわざがあります。「弘法大師のような名人は、どんな道具でも使いこなす」という意味です。

The way Mr. Asano boldly tackles and learns both classical and advanced techniques to create unique works seems to be the reverse of this proverb.

古典技法から先端技術まで果敢に取り組んで身につけ、唯一無二の作品を生み出していく淺野さんの姿は、このことわざの裏返しのように思えます。

"No matter how difficult the tools and techniques are to use, I enjoy them as an object of interest. That's why you can become a master." That seems to be the interpretation.

「どんなに扱いの難しい道具や技術も、興味の対象として楽しんでしまう。だから達人になれるのだ」。そういった解釈もできそうです。

Kobo Fude Wo Erabazu

Contents
目次

February 2022
NO. 424

JAPANese Dream

04 PEOPLE
ピープル

08 WORKING IN JAPAN
日本で働く外国人

Japan Topics

10 JAPAN PRODUCTS
ジャパン製品

12 Topics & Events
トピックス&イベント

14 Spotlight
スポットライト

JAPAN Art

34 JAPAN Artist
ジャパン アーティスト

Japan Now

42 Trending
トレンディング

44 Seasonal Highlights
シーズン ハイライト

JAPANese News

18 News Review
ニュースからまなぶ

19 New Expressions & Buzzwords
新語・流行語

20 Close Up Japan
クロースアップ・ジャパン

JAPANese Road

22 Archives / Behind the Scenes
アーカイブ／舞台の裏側

26 Nihongo Spirit
日本語道

28 Idioms
イディオム

30 Akiri's Special Japanese Lesson
アキリの特別日本語レッスン

Live in Japan

32 Visas & Practical Advice for Living in Japan
日本でのビザと生活 習 慣

Instructions for Reading in the App Version アプリ版で読むための手 順

Starting January issue, readers who have subscribed to the print version will be able to also enjoy the app version.
Download the Hiragana Times app to your smartphone or tablet (See the back page) → Tap the profile (human icon) on the bottom right → Create an account → Enter this month's ID & PW → With the app, you can now read anytime!

1 月号から、プリント版を購読されている読者もアプリ版でお楽しみいただけるようになりました。
ご自身のスマホやタブレットに、ひらがなタイムズのアプリをダウンロード（裏 表 紙参照）→右下のプロフィール（人物アイコン）をタップ→アカウントを作成→今月の ID と PW を入 力 →アプリで、いつでも読める！

This Month's ID & Code
今月の ID とパスワード
ID:
PW:

To Our Readers 読者の皆様へ

In order to make the magazine even better, Hiragana Times welcomes your comments and suggestions. Write your name, gender, age, nationality, and send this information to us by postcard or e-mail. If you would like to receive a gift from us, please write your address, the gift name and your phone number. Competition closes on the 5th of every month. Winners will be selected by lottery and receive gifts directly.

より良い誌面にするため、ひらがなタイムズでは皆様からのご意見やご感想をお待ちしております。氏名、性別、年齢、国籍をお書きの上、はがき、またはEメールでお送りください。読者プレゼントをご希望の方は、郵便番号、住所、商品名、電話番号もお書きください。毎月 5 日締め切り。応募数の多い場合は抽選。結果は発送をもってかえさせていただきます。

〒 151-0062 東 京 都渋谷区元代々木町 10-10 第 6 まつしまビル 3F ひらがなタイムズ編 集 部
address 3F, 6th-Matsushima Bldg., 10-10 Shibuya-ku, Tokyo 151-0062, Editorial Dept., Hiragana Times
tel 050-5490-2492
mail editor@hiraganatimes.com
web hiraganatimes.com

* Prices for products generally do not include sales tax.
The events on pages 12-13 may be postponed due to COVID-19.

商 品の価格は原則的に税別で表記しています。
12-13 ページのイベントは新型コロナウイルスの影響で予定が変更になることがあります。

Published and Edited 発行・発売 | Hiragana Times, Incorporated 株式会社ひらがなタイムズ
Publisher 発行人 | TARUISHI Koji 樽石幸治
Editor in Chief 編集人 | TARUISHI Koji, HASEGAWA Katsuyuki 樽石幸治、長谷川勝行
English Proofreader 英文校正 | Daniel Satru WAKABAYASHI 若林ダニエル悟
Japanese Proofreader 和文校正 | TATEISHI Saeko タテイシサエコ
Multi-Level Text Recording マルチレベル・テキスト音声 | ONO Keiko, Dominic ALLEN 小野慶子、ドミニク・アレン
Design | Snapask (Holdings) Inc. Amy LIN 林鈺惠 Kao 高郡悦 NISHIOKA Pencil 西岡ペンシル
DTP | SEKI Natsuko, SUZUKI Yusuke 関なつこ、鈴木勇介
WEB | HASEGAWA Riki 長谷川理樹

Learning the Traditional Japanese Way

芸道を歩む
げいどう あゆ

Text 文 | KATANO Junko 片野 順子

Ms. Stephanie TOMIYASU was born in Syracuse, New York, USA. She graduated from Reed College and got her M.S. and Ph.D. degrees in experimental psychology from the University of Washington in Seattle. After teaching psychology at Beloit College, she worked as an administrator for the U.S. Public Health Service for 15 years. After she came to Japan, she was a Professor of Psychology at Temple University, Japan Campus. Now she does part-time work checking English material written by Japanese.

冨安ステファニーさんはアメリカニューヨーク州のシラキュースに生まれ、リード大学を卒業。シアトルのワシントン大学で実験心理学の修士号および博士号を取得しました。ベロイト大学で心理学を教えた後、アメリカ公衆衛生局の管理者として15年間勤務しました。また、来日後はテンプル大学ジャパンキャンパスで心理学の教授を務めました。現在は日本人が書いた英語の資料を確認するアルバイトをしています。

Most notably, Stephanie is the first foreigner to learn *shinnai-bushi* storytelling in the more than 250-year history of *shinnai-joururi*. *Shinnai-bushi* performers wear *kimono* or *yukata* on stage. She puts *kimono* on by herself and even her neighbors describe her as "*gaijin-san* (foreigner) who wears *kimono*." She also paints *sumi-e* (India ink painting), does *ikebana*, and is a great fan of *sumo*.

特にステファニーさんは、250年以上にわたる新内浄瑠璃の歴史の中で、外国人で初めて新内節を習った人です。新内節の演者は、舞台に立つ際に着物や浴衣を着ます。ステファニーさんは自分一人で着物を着られるので、近所の人たちからも「着物の外人さん」と呼ばれています。また、墨絵と生け花もたしなんでいて、相撲の大ファンでもあります。

After Stephanie married Mr. TOMIYASU Yoshikazu, a professor of developmental psychology at Keio University, she came to live in Japan. "A vivid memory from the first days of my life in Japan is how difficult everything was. I went to the supermarket to get some cleaning products for our apartment. However, I had no idea whether the bottles on the shelves were for the dishes or the floor or the toilet. That day, after returning home, I actually had a fever because I was so upset that I wasn't able to read."

ステファニーさんは、慶應義塾大学発達心理学教授の冨安芳和さんと結婚して日本に住むようになりました。「日本に来たばかりの頃、はっきりと覚えているのは、すべてがどれほど大変だったかということです。アパートの掃除用品を買いにスーパーへ行きました。でも、食器用か床用かトイレ用かは全くわかりませんでした。その日、家に帰ってから私





ENGLAND
イギリス

Shimadzu Limited.
株式会社 島津興業
かぶしきがいしゃ しまづこうぎょう

"For overseas sales, I have been lucky enough to visit many different countries promoting Kagoshima, and also to explore the development of luxury travel in this region. In 2017, I participated in a full renovation of Sengan-en at the cost of $10 million and oversaw all aspects relating to foreign visitors. We won the Silver Award in the Best Attraction category of the International Travel and Tourism Awards in 2019 at the world's second largest travel trade show WTM for our efforts," he says.

「海外営業については、鹿児島のプロモーションでさまざまな国を訪問し、この地域のラグジュアリートラベルの発展を探る機会に恵まれました。2017 年には、1,000 万ドルをかけた仙巌園の全面改 修に参加し、外国人観光客に関わるすべてを統括しました。その取り組みが評価され、2019 年に世界第 2 位の国際旅行見本市 WTM で International Travel & Tourism Awards の Best Attraction 部門銀 賞を受賞しました」。

"In addition to all of the above, I am also the Director of Overseas Communications for Kagoshima Prefecture and manage overseas media relations for the local government. Most recently, I started a project called 'People of Kagoshima' which uses local peoples' stories to promote and reach out to the wider Kagoshima area."

「他にも、私は鹿児島県の海外広報部長として、自治体の海外メディア対応を担当しています。最近では、地元の人々の物語を介して鹿児島を PR することで、より広い地域に働きかける『People of Kagoshima(鹿児島の人々)』というプロジェクトを立ち上げました」。

Mr. Bradshaw says, "Japanese people take a very long time to build trust with new people. It took me almost 10 years to gain enough trust and respect in Kagoshima to be allowed to do most of the things I have done in the last 6 years. People in Kagoshima are quite traditional, sometimes a bit reserved, but always friendly and welcoming."

zu Ltd. also has a forestry, construction, glassware, and golf divisions. As Head of Overseas Business for Shimadzu Ltd., Mr. Bradshaw is in charge of developing Sengan-en for overseas visitors, promotions, media relations, overseas sales, development of websites, e-ticketing systems, and many other duties.

島津興業は、1658 年に島津藩が建てた大邸宅と仙巌園を所有・運営する企業です。同社には、林業、建設、ガラス工芸、ゴルフなどの部門があります。ブラッドショーさんは海外事 業 責任者として、海外からの訪問者に向けた仙巌園の展開、プロモーション、メディア対応、海外営業、ウェブサイト開発、e チケットシステムなど、さまざまな業務を行っています。

ブラッドショーさんは、「日本人は初対面の人と信頼関係を築くのにとても時間がかかりますね。この 6 年間に私がしたことのほとんどを受け入れてもらえるだけの信頼と尊敬を得るのに、10 年近くかかりました。鹿児島の人々はとても伝統的で、ときには少し控えめですが、いつも友好的で歓迎してくれます」と話します。

Mr. Bradshaw's life in Kagoshima reminds us of the life of Satsuma students, facing difficult challenges with their families, while achieving their dreams.

ブラッドショーさんの鹿児島での生活は、薩摩スチューデントが家族と共に困難な試練に立ち向かいながら、夢を実現させていったその姿を思い起こさせます。

Japan Products

ジャパン製品（せいひん）



01



02



03



04

(01) Gift (the 68 cm navy and khaki) for one person each. 68 センチのネイビーとカーキをそれぞれ 1 名様（めいさま）へプレゼント ➡ P.3

(02) Gift (M and L) for one person each. M と L をそれぞれ 1 名様（めいさま）へプレゼント ➡ P.3

(03) Gift (brown and glaze) for one person each. ブラウンとグレージュをそれぞれ 1 名様（めいさま）へプレゼント ➡ P.3

《築地明石町》



鏑木清方　1927（昭和 2）年　東京国立近代美術館　通期展示　© Nemoto Akio

Exhibition of Japanese Painter KABURAKI Kiyokata

日本画家、鏑木清方の展覧会

web
https://kiyokata2022.jp/

From March 18th to May 8th, The National Museum of Modern Art, Tokyo (Chiyoda City, Tokyo) will hold the "Kaburaki Kiyokata: A Retrospective." This is an exhibition of KABURAKI Kiyokata, who was popular for his illustrations and brightly colored paintings of beautiful women. The exhibition features about 110 Japanese paintings, including works that are being shown to the public for the first time and "Tsukiji Akashicho," which was discovered in 2018 after being missing for a long time. General admission 1,800 yen on the day of. The exhibition will also be held in Kyoto from May 27th.

3月18日から5月8日まで東京国立近代美術館（東京都千代田区）で、「没後50年 鏑木清方展」が開催される。挿絵や明るい色調の美人画で人気を集めた鏑木清方の展覧会。初めて公開される作品や、長きにわたって所在不明で2018年に発見された「築地明石町」などの日本画約110点を展示。当日一般1,800円。5月27日からは京都でも開催する。

Gift for three couples (six people) 3組6名様へプレゼント ➡ P. 3

Spotlight
スポットライト







Urban Farm Vegetables Spreading to Japan
日本にも広がる都市型農場野菜

Hydroponic cultivation farming unit, originally developed in Germany, is spreading throughout the Tokyo area and making its way to other parts of Japan. Installed in supermarkets and restaurants, herbs and vegetables are grown in these units and sold as-is.

ドイツ生まれのインファームが独自に開発した水耕栽培装置（ファーミングユニット）が、東京を中心に日本でも広がっています。スーパーや飲食店内に設置され、この中でハーブや野菜を栽培。そのまま販売します。

Consumers can see vegetables growing through glass and may buy freshly picked vegetables devoid of chemical pesticides. While the price of vegetables, whose yield depends on the weather, can vary greatly from year to year, the price of vegetables grown in the unit can be kept constant.

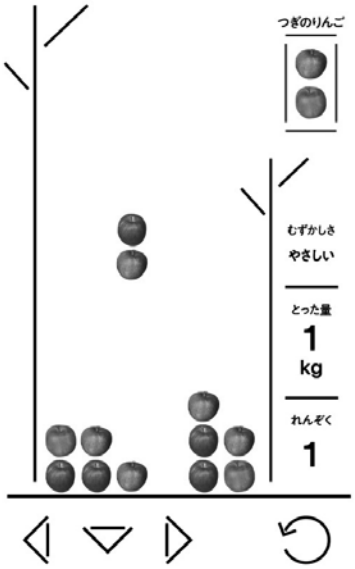
消費者はガラスごしに生長する野菜を見ることができ、化学農薬なしの採れたて野菜を買うことができます。天候によって収穫高が左右される野菜は、その年によって値段が大きく変わりますが、この装置で栽培された野菜は価格を一定にできます。

Additionally, by conducting everything from cultivation to harvesting and sales in one place, we can reduce the energy and greenhouse gas emissions associated with transportation, as well as the waste loss that occurs before the product reaches the sales floor at supermarkets.



Puyoringo is a Hot Topic
ぷよりんご が わだい に

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text



1. Aomori Prefecture is the number one, apple-producing region in Japan.

あおもり けん は　ぜんこく　1(いち) い の　りんご の さんち　です。

aomori kenn ha (Aomori Prefecture) *zennkoku* (in Japan) *ichi i no* (the number one) *rinngo no sannchi* (apple-producing region) *desu.* (is)

2. Last year, in honor of "Game Day" on November 23rd, Aomori Prefecture's Tourism Planning Division released a game called "*Puyoringo.*"

さくねん、　11(じゅういち) がつ　23(にじゅうさん) にち　の　「げーむ の ひ」　に ちなんで、

sakunenn, (last year) *juu ichi gatsu* (November) *nijuu sann nichi* (twenty-third [day]) *no* (on) *"ge-mu no hi"* (Game Day) *ni chinannde,* (in honor of)

あおもり けん かんこう きかくか が　「ぷよりんご」　と いう　げーむ を　はっぴょう し ました。

aomori kenn kannkou'kikaku'ka ga (Aomori Prefecture's Tourism Planning Division) *"puyorinngo"* (Puyoringo) *to iu* (called) *ge-mu wo* (a game) *happyou shi mashita.* (released)

3. The game is based on the popular puzzle game "*Puyo Puyo,*" and the object is to identify the falling apples from Aomori Prefecture and match them with the same variety.

だいにんき の　パズルゲーム(ぱずるげーむ)　「ぷよぷよ」　を　ベース に して つくられた もの で、(べーす)　おちて くる　あおもり けんさん の　りんご を　みわけて、　おなじ　ひんしゅ　を　そろえて いき ます。

dai'ninnki no (popular) *pazuru'ge-mu* (the puzzle game) *"puyopuyo"* (Puyo Puyo) *wo* (on) *be-su ni shite tsukurareta mono de,* ((the game) is based and) *ochite kuru* (falling) *aomori kenn'sann no* (from Aomori Prefecture) *rinngo wo* (the apples) *miwakete,* ((the object is) is to identify and) *onaji* (the same) *hinnshu* (variety) *wo* (with) *soroete iki masu.* (to match them)

4. People in Aomori Prefecture say they can tell the different types of apples produced in the prefecture, but this game is talked about as being difficult even for prefectural residents.

あおもり けん　の　ひと は　けんないさん の　りんご　の　しゅるい を　みわけ られる と　いい ます　が、　この　ゲーム(げーむ) は　けんみん　で　すら　むずかしい　と　わだい です。

aomori kenn (Aomori Prefecture) *no* (in) *hito ha* (people) *kennnai'sann no* (produced in the prefecture) *rinngo* (apples) *no* (of) *shurui wo* (the (different) types) *miwake rareru to* (they can tell) *ii masu* (say) *ga,* (but) *kono* (this) *ge-mu ha* (game) *kennminn* (prefectural residents) *de* (for) *sura* (even) *muzukashii* (being difficult) *to* (as) *wadai desu.* (is talked about)

協力：青森県観光国際戦略局

The Introduction of the My Number Card and Japanese People's Reaction
マイナンバーカード 導入 と 日本人 の 反応
ま い な ん ば ー か ー ど どうにゅう に ほん じん はん のう

1. In mid-November last year, the Ministry of Internal Affairs and Communications (MIC) announced that the number of My Number IC cards issued exceeded 50 million, and the penetration rate reached about 40% of the total population.

昨 年 (さくねん) 11 月 中 旬 (じゅういち がつちゅうじゅん) に、
sakunenn last year / *juu ichi gatsu chuujunn* mid-November / *ni,* in

総 務 省 は (そう む しょう)
soumu'shou ha
the Ministry of Internal Affairs and Communications

マイナンバー IC カード (まいなんばーあいしーかーど) の 交 付 数 が (こうふすう)
mainannba- aishi- ka-do My Number IC cards / *no* of / *koufu'suu ga* the number issued

5,000 万 枚 を (ごせんまんまい)
gosenn mann mai wo fifty million

超え、 (こ)
koe, exceeded and

普 及 率 が (ふきゅうりつ)
fukyuu'ritsu ga the penetration rate

全 人 口 (ぜんじんこう) の
zenn'jinnkou the total population / *no* of

約 (やく)
yaku about

4 割 に (よんわり)
yonn wari ni forty percent

達した (たっ)
tasshita reached

と
to that

発 表 し ま し た。 (はっぴょう)
happyou shi mashita. announced

2. The My Number system was launched in January 2016 with the aim of assigning a personal number to each resident to improve administrative efficiency, increase convenience for residents, and realize a fair and just society.

マイナンバー制度 は (まいなんばーせいど)
mainannba-'seido ha the My Number system

住 民 (じゅうみん)
juuminn resident

一人ひとり (ひとり)
hitori hitori each

に
ni to

個 人 番 号 を (こじんばんごう)
kojinn'banngou wo a personal number

割り振り、 (わ ふ)
warifuri, assigning

行 政 の (ぎょうせい)
gyousei no administrative

効 率 化、 (こうりつか)
kouritsu'ka, to improve efficiency

住 民 (じゅうみん) の
juuminn residents / *no* for

利 便 性 の (りべんせい)
ribenn'sei no convenience

向 上、 (こうじょう)
koujou, increase

公 平 公 正 な (こうへいこうせい)
kouhei'kousei na (and) fair and just

社 会 (しゃかい)
shakai a society

実 現 (じつげん) を
jitsugenn wo realize / of

目 的 (もくてき) に、
mokuteki ni, the aim / with

2016 年 (にせんじゅうろく ねん)
nisenn juu roku nenn twenty-sixteen [year]

1 月 (いち がつ)
ichi gatsu January

から
kara in

始まり ました。 (はじ)
hajimari mashita. was launched

3. However, since the My Number is linked to personal information, concerns have arisen that having the card will allow the government to misuse personal information, and it is still not widely used.

しかし、
shikashi, however

マイナンバー は (まいなんばー)
mainannba- ha the My Number

個 人 情 報 と (こじんじょうほう)
kojinn'jouhou personal information / *to* to

紐づけ られる (ひも)
himoduke rareru is linked

ため、
tame, since

カード を (かーど)
ka-do wo the card

持つ こと で (も)
motsu koto de having

政 府 に (せいふ)
seifu ni the government

個 人 情 報 を (こじんじょうほう)
kojinn'jouhou wo personal information

悪 用 される の では (あくよう)
akuyou sareru no deha will allow to misuse

と いう
to iu that

懸 念 が (けねん)
kenenn ga concerns

生まれ、 (う)
umare, have arise and

現 在 も (げんざい)
gennzai mo still

普 及 して いる (ふきゅう)
fukyuu shite iru widely used

とは 言え ません。 (い)
toha ie masenn. it is not

4. As a result, the benefits intended to support Covid-19 were not provided in a smooth manner.

その ため、
sono tame, as a result

コロナ 救 済 を (ころなきゅうさい)
korona kyuusai wo to support Covid-19

目 的 と した (もくてき)
mokuteki to shita intended

給 付 金 が (きゅうふきん)
kyuufu'kinn ga the benefits

スムーズ に (すむーず)
sumu-zu ni in a smooth manner

支 給 され ません でした。 (しきゅう)
shikyuu sare masenn deshita. were not provided

5. In order to promote the use of the My Number Card, the government has established a system to give points worth up to 20,000 yen for obtaining the card.

政 府 は (せいふ)
seifu ha the governmen

マイナンバーカード (まいなんばーかーど)
mainannba-'ka-do (of) the My Number Card

普 及 の (ふきゅう)
fukyuu no to promote the use

ため、
tame, in order

カード を (かーど)
ka-do wo the card

取 得 する (しゅとく)
shutoku suru obtaining

と
to for

最 大 (さいだい)
saidai up to

2 万 円 分 の (にまんえんぶん)
ni mann enn bunn no worth up twenty thousand yen

ポイント を (ぽいんと)
poinnto wo points

付与 する (ふよ)
fuyo suru to give

制 度 を (せいど)
seido wo a system

創 設 し ました。 (そうせつ)
sousetsu shi mashita. has established

When was the Nation of Japan Actually Founded?
日本の建国の日はいつなのか
にほん　けんこく　ひ

1. Foreign Student (hereinafter FS): February 11 is National Foundation Day and a public holiday, but when was Japan actually founded?

留学生（以下、留）：
りゅうがくせい　い か りゅう
ryuugaku'sei / Foreign Student
(ika, ryuu) : / hereinafter FS

2月11日は「建国記念の日」で
にがつじゅういちにち　けんこくきねんのひ
ni gatsu juu ichi nichi ha / February eleventh
“kennkoku'kinenn no hi” / National Foundation Day
de / and

祝日ですが、建国されたのは
しゅくじつ　けんこく
shukujitsu / (a) public holiday
desu / is
ga, / but
kennkoku sareta noha / was (Japan actually) founded

何年ですか。
なんねん
nannnenn desu ka. / when?

2. Teacher (hereinafter T): In ancient times the concept of borders didn’t exist. As time went on, human beings found that living in a group was safer.

先生（以下、先）：古代には
せんせい　い か せん　こだい
sennsei / Teacher
(ika, senn) : / hereinafter T
kodai / ancient times
niha / in

国境の概念はありません。
こっきょう　がいねん
kokkiyou / borders
no / of
gainenn ha / (the) concept
ari masenn. / didn’t exist

時代が進むにつれ、人間は共同で
じだい　すす　にんげん　きょうどう
jidai ga / time
susumu ni tsure, / as went on
ninngenn ha / human beings
kyoudou / (a) group
de / in

暮らすことがより安全であることに
く　あんぜん
kurasu koto ga / living
yori annzenn de aru / was safer
koto ni / that

気がつきました。
き
ki ga tsuki mashita. / found

3. Before long, communities developed into nations. However, because of disagreements between influential individuals and invasions from other countries, rulers changed with the times.

やがてその集合体は国へと
しゅうごうたい　くに
yagate / before long
sono shuugou'tai ha / communities
kuni / nations
he to / into

発展していきます。しかし有力者
はってん　ゆうりょくしゃ
hattenn shite ikimasu. / developed
shikashi / however
yuuryoku'sha / influential individuals

同士の争いや他国からの
どうし　あらそ　たこく
doushi no / between
arasoi / disagreements
ya / and
takoku / other countries
kara no / from

侵略など で、時代と共に
しんりゃく　じだい　とも
shinnryaku / invasions
nado / [and so on]
de, / because of
jidai / (the) times
to tomo ni / with

権力者は変わりました。
けんりょくしゃ　か
kennryoku'sha ha / rulers
kawari mashita. / changed

4. The majority designate their national foundation day as the day on which the current regime founded that country’s government.

多くの国は現在の政権の
おお　くに　げんざい　せいけん
ooku no kuni ha / (the) majority [nations]
gennzai no seikenn no / (the) current regime

基盤をつくった日を
きばん　ひ
kibann wo / (that) country’s government <base>
tsukutta / (on which) founded
hi / (the) day
wo / as

建国記念日としています。
けんこくきねんび
kennkoku kinenn'bi to / (their) national foundation day
shite i masu. / designate

From “Behind the Scene,” February issue, 2016
2016年2月号「舞台の裏側」より
ねん　がつごう　ぶたい　うらがわ

11. In the late 19th century a faction that wanted to restore the emperor to the heart of politics fought and defeated the *shogun*'s army. This was the Meiji Restoration, which laid the groundwork for Japan's rise as a modern nation.

19 世紀	後半	に	天皇を
じゅうきゅうせいき	こうはん		てんのう
juu kyuu seiki	*kouhann*	*ni*	*tennnou wo*
nineteenth century	(the) late	in	(the) emperor

中心とする政治	に	戻そうとする
ちゅうしん　せいじ		もど
chuushinn to suru seiji	*ni*	*modosou to suru*
(the) heart of politics	to	(that) wanted to restore

勢力が	将軍の勢力と	戦い、
せいりょく	しょうぐん　せいりょく	たたか
seiryoku ga	*shougunn no seiryoku to*	*tatakai,*
(a) faction	(the) shogun's army	fought and

勝利しました。	これが	日本を	近代国家
しょうり		にほん	きんだいこっか
shouri shi mashita.	*kore ga*	*nihonn wo*	*kinndai'kokka*
defeated	this	for Japan('s rise)	(a) modern nation

に	導いた	明治維新	です。
	みちび	めいじいしん	
ni	*michibiita*	*meiji'ishinn*	*desu.*
as	(which) laid (the groundwork)	(the) Meiji Restoration	was

12. By establishing Kigensetsu, the new government aimed to clarify the doctrine that the emperor had a divine right to rule.

紀元節の	制定	には、	新政府は
きげんせつ	せいてい		しんせいふ
kigenn'setsu no	*seitei*	*niha,*	*shinn'seifu ha*
Kigensetsu	establishing	by	(the) new government

天皇を	神格化して正統性を
てんのう	しんかくか　せいとうせい
tennnou wo	*shinnkaku'ka shite seitou'sei wo*
(the) emperor	(the) doctrine that had (a) divine right to rule

明確にさせる	狙いがありました。
めいかく	ねら
meikaku ni saseru	*nerai ga ari mashita.*
to clarify	aimed

13. The date comes from February 11, 660 BC; the day it was said that the first Emperor Jimmu was enthroned. This is based on an account written in the 8th century in the Nihon Shoki (the chronicles of Japan).

その日は	初代の	天皇、	神武天皇が
ひ	しょだい	てんのう	じんむてんのう
sono hi ha	*shodai no*	*tennnou,*	*jinnmu tennnou ga*
the date	the first	[emperor]	Jimmu Emperor

即位した	と	される	紀元前
そくい			きげんぜん
sokui shita	*to*	*sareru*	*kigenn'zenn*
was enthroned	that	(the day it) was said	BC

660 年の	2月 11 日に
ろっぴゃくろくじゅうねん	にがつじゅういちにち
roppyaku rokujuu nenn no	*ni gatsu juu ichi nichi ni*
six-sixty [year]	February eleventh

由来されます。	8 世紀	に	書かれた
ゆらい	はっせいき		か
yurai saremasu.	*hasseiki*	*ni*	*kakareta*
comes from	(the) eighth century	in	written

「日本書記」	に	記載されていることが
にほんしょき		きさい
"nihonn shoki"	*ni*	*kisai sarete iru koto ga*
(the) chronicles of Japan	in	(an) account

根拠となっています。
こんきょ
konnkyo to natte i masu.
(this) is based on

14. However, historically, the existence of the Emperor Jimmu is considered to be unlikely.

しかし、	歴史学的には	神武天皇は
	れきしがくてき	じんむてんのう
shikashi,	*rekishi'gaku'teki niha*	*jinnmu tennnou ha*
however	historically	(the) Jimmu Emperor

実在	しなかったと	されています。
じつざい		
jitsuzai	*shinakatta to*	*sarete i masu.*
(the) existence (of)	to be unlikely	is considered

15. FS: Why did "National Foundation Day" replace Kigensetsu?

留：	紀元節が	どうして、
りゅう	きげんせつ	
ryuu:	*kigenn'setsu ga*	*doushite,*
FS	Kigensetsu	why

「建国記念の日」に	変わったのですか。
けんこくきねんのひ	か
"kennkoku'kinenn no hi" ni	*kawatta no desu ka.*
National Foundation Day	did replace?

16. T: After Japan was defeated in World War Two the USA was afraid that the Japanese people's worship of their emperor would be misused again and so they had the idea of abolishing Kigensetsu.

先：	日本が	第二次世界大戦	で
せん	にほん	だいにじせかいたいせん	
senn:	*nihonn ga*	*dai'niji sekai' taisenn*	*de*
T	Japan	World War Two	in

敗れた	後、	アメリカは	日本国民の
やぶ	あと	あめりか	にほんこくみん
yabureta	*ato,*	*amerika ha*	*nihonn'kokuminn no*
was defeated	after	the USA	(the) Japanese people's

天皇崇拝が	再び	利用されることを
てんのうすうはい	ふたた	りよう
tennnou'suuhai ga	*futatabi*	*riyou sareru koto wo*
worship of (their) emperor	again	would be misused

恐れ、	紀元節は	廃止されました。
おそ	きげんせつ	はいし
osore,	*kigenn'setsu ha*	*haishi sare mashita.*
was afraid that and so	Kigensetsu	(they) had (the) idea of abolishing

Japanese is a Language for Deepening Heart-to-heart Communication

日本語 は 心 の 交流 を 深める 言語

にほんご こころ こうりゅう ふか げんご

1. With the development of AI and device translation, more and more people are wondering if they will ever need to learn a language.

AI	や	機械翻訳	の	発達	で、
えーあい		きかいほんやく		はったつ	
e-ai	*ya*	*kikai'honnyaku*	*no*	*hattatsu*	*de,*
AI	and	device translation	of	the development	with

言語を	学習する	必要が
げんご	がくしゅう	ひつよう
genngo wo	*gakushuu suru*	*hitsuyou ga*
a language	to learn (again)	they will ever need

なくなると	思う	人が
	おも	ひと
naku naru to	*omou*	*hito ga*
if	are wondering	people

増えました。
ふ
fue mashita.
more and more

2. Certainly, if it is just used as a device to tell people what they need to do while traveling, etc., we may not have to.

確かに、	旅行	など	で	必要なことを
たし	りょこう			ひつよう
tashika ni,	*ryokou*	*nado*	*de*	*hitsuyou na koto wo*
certainly	traveling	etc.	while	what they need to do

伝えるため	だけの	道具	として	なら、
つた		どうぐ		
tsutaeru tame	*dake no*	*dougu*	*to shite*	*nara,*
to tell people	just	a device	(it is used) as	if

その通りかもしれません。
とお
sono toori kamo shire masenn.
we may not have to

3. However, language is more than just a means for communication.

しかし	言語は、	単なる	伝達	の
	げんご	たん	でんたつ	
shikashi	*genngo ha,*	*tannnaru*	*denntatsu*	*no*
however	language	just	communication	for

道具ではありません。
どうぐ
dougu deha ari masenn.
is more than a means

4. People feel the most joy when they are able to share their thoughts and feelings with one another. The same may be said for food, for example.

人は、	お互い	に	心が	通ったとき、
ひと	たが		こころ	かよ
hito ha,	*otagai*	*ni*	*kokoro ga*	*kayotta toki,*
people	one another	with	their thoughts	share

思いを	共有できた	ときに	最も
おも	きょうゆう		もっと
omoi wo	*kyouyuu dekita*	*toki ni*	*mottomo*
(and) feelings	they are able to [share]	when	the most

喜びを	感じます。	これは例えば、	食事
よろこ	かん	たと	しょくじ
yorokobi wo	*kannji masu.*	*kore ha tatoeba,*	*shokuji*
joy	feel	for example	food

でも	同じことが	言える	でしょう。
	おな	い	
demo	*onaji koto ga*	*ieru*	*deshou.*
for	the same	be said	may

5. If the purpose of a meal is simply to sustain life, a supplement that contains satisfactory levels of nutrition, is all that is needed.

食事の	目的が	単に	生命維持	なら、
しょくじ	もくてき	たん	せいめいいじ	
shokuji no	*mokuteki ga*	*tannnaru*	*seimei'iji*	*nara,*
a meal of	the purpose	simply	(is) to sustain life	if

栄養を	満たす
えいよう	みた
eiyou wo	*mitasu*
(of) nutrition	that contains satisfactory levels

サプリメントが	あれば	事足ります。
さぷりめんと		ことた
sapurimennto ga	*areba*	*koto tari masu.*
a supplement	is	all that is needed

6. However, nutrition is not the only thing that people look for in a meal. In addition to smell, texture, and satiety, there is also the pleasure of cooking, choosing a menu, and eating with others.

しかし、	人が	食事	に	求めるのは	栄養
	ひと	しょくじ		もと	えいよう
shikashi,	*hito ga*	*shokuji*	*ni*	*motomeru no ha*	*eiyou*
however	people	a meal	in	that look for	nutrition

だけでは	ありません。	匂い	や	食感、
		におい		しょっかん
dake deha	*ari masenn.*	*nioi*	*ya*	*shokkann,*
the only thing	is not	smell	and	texture

満腹感	に	加え、	料理をする、	メニューを
まんぷくかん		くわ	りょうり	めにゅー
mannpuku'kann	*ni*	*kuwae,*	*ryouri wo suru,*	*menyu- wo*
satiety	to	in addition	cooking	a menu

選ぶ、	人と	食べる	楽しさも	あります。
えら	ひと	た	たの	
erabu,	*hito to*	*taberu*	*tanoshisa mo*	*ari masu.*
choosing	others with	(and) eating	the pleasure (of) also	there is

Idioms イディオム

Text 文 | Kiyo TOTH トート季世

English+ Japanese | English | Japanese | Japanese Text



This section is written by teachers from the Japanese Language Division of Japanese language school We Language School (Super-J accredited school). Each time, we will focus on a word that students have frequently asked them about.

日本語学校 We language School （Super-J 登録認定スクール）日本語部門の講師によるコーナー。毎回、生徒からの質問が多い言葉を取り上げます。

Illustration | Maria STOROZHEVA

In Japan, it is said that good deeds that bring "benefit" to those around you will accumulate "virtue" within you. "Gain" and "virtue." I can't help but think that these two words are intended to be homonyms only in Japan, the land of words and spirits. And on New Year's Day, there is a chance for everyone to get something from what is called a *fukubukuro*. These *fukbukuro* bags are very popular because it's fun to open them when you don't know what's inside. One may have the fortune of buying items at a lower price, than usual. Have you ever bought a *fukubukuro*?

日本では、周囲に「得」をもたらす善き行いは、自身の内に「徳」として蓄積されるといいます。「得」と「徳」。これらは言霊の国、日本ならではの意図した同音異義語と思えてなりません。そして、お正月には、全ての人に得するチャンスがあります。それは福袋。中身のわからないものが多く、開ける時の楽しみと通常の値段より安く購入できる「お得」感が大人気です。みなさんは福袋を購入したことがありますか？

topic **得** とく

part of speech **Noun 名詞** めいし　pronounced **Toku**

definition

1. **Profit, gain**
   利益、もうけ りえき
2. **To get**
   手に入れること て い
3. **To understand**
   わかること
4. **To be advantageous**
   有利であること ゆうり

topic **得る** え/う

part of speech **Verb 動詞** どうし　pronounced **Eru/Uru**

definition

1. **To make something one's own**
   自分のものにする じぶん
2. **To perceive, to understand**
   さとる、理解する りかい
3. **Express a meaning that is possible (can)**
   可能である意味を表す（できる） かのう いみ あらわ

Memorize Abstract Words by Replacing them with Things you can Associate to them – III
How to Learn Words That Describe Emotions
抽 象 的な単語は連想できる物に置き換えて覚える III
感情を表す単語の覚え方

Text 文 | MORISHITA Akiri 守下愛莉

In my previous article, I introduced how to remember words that describe personality by replacing them with concrete objects that you can associate with them. This time, as the third lesson on how to remember abstract words, I would like to show you how to remember words that describe emotions.

前回の記事で、性格を表す単語の覚え方として、連想できる具体的な物に置き換える方法を紹介しました。今回は、抽 象 的な単語の覚え方第３弾として、「感情」を表す単語の覚え方をご紹介します。

What did you enjoy doing recently? Did you have any regrets? Remind yourself of your own experiences, and let's learn the words together!

最近楽しかったことは何ですか？ 後悔したことはありましたか？ ご自分の経験を思い出しながら、一緒に単語を覚えていきましょう！

For more information about MAMA Con, please check the website below.

MAMA コンの詳細は、下記ウェブサイトでご確認ください。

■ Download Super J Free Texts:
https://super-j.academy/curriculum/

【 How to learn emotional words 】
【 感情を表す単語の覚え方 】

1. Replace each emotional words with an image of an experience when you felt that emotion strongly. Think of a scene that you remember strongly, such as "a particularly enjoyable event" or "the most regrettable thing that has ever happened to you. If you can't think of a suitable scene, you can use a scene from a movie or drama.

「感情」に関する単語は、その感情を強く抱いたときの経験のイメージに置き換えます。「特に楽しかった出来事」や「これまでで一番後悔したこと」など、強く記憶に残っている場面を思い起こしましょう。適切な場面が思い浮かばなければ、映画やドラマのワンシーンでもよいでしょう。

2. Check the Japanese sounds.

日本語の音を確認します。

3. Use MAMA cons as a trigger to recall Japanese sounds, visualize a specific scene where you had that emotion.

日本語の音を思い起こすきっかけとなる MAMA コンでを使い、その感情を抱いた場面を具体的にイメージします。

Use the following examples to help you remember them together.

以下の例を例考にして一緒に覚えていきましょう。

【 How to memorize "fun" 】
【「楽しい tanoshii」の覚え方】

1. Recall a memorable moment when you felt "It's fun/amusing!"
「楽しい tanoshii」と感じた印 象 的な場面を思い起こす

（e.g. 例）

fun/amusing → going to Disneyland
楽しい tanoshii →ディズニーランドに行ったこと

New Age Sculptures Evoke Primitive Sensibilities
原始的感性を呼び起こす新時代の彫刻
げんしてきかんせいよおしんじだいちょうこく

ASANO Kenichi
Sculptor

彫刻家
ちょうこくか
浅野健一さん
あさのけんいち



Photo : KOSHIZUKA Mitsuaki 写真：腰塚光晃
しゃしんこしづかみつあき
Design : NISHIOKA Pencil デザイン：西岡ペンシル
にしおか



ASANO Kenichi is a sculptor known for creating innovative works of art by combining traditional woodcarving techniques with pop culture from his own unique perspectives.

淺野健一さんは、伝統的な木彫りの技術とポップカルチャーを
あさのけんいち　でんとうてき　きぼ　ぎじゅつ　pop　culture
独自の視点で融合し、斬新なアート作品を作り出すことで知ら
どくじ　してん　ゆうごう　ざんしん　art　さくひん　つく　だ　し
れる彫刻家です。
ちょうこくか

Since his debut in 2006, he has released a series of original works, including but not limited to "Possessor," about a wooden robot who dances for Noh plays, and "Oparts," which has its inspiration from the behemoth arms of Susanoo, a male God of Japanese mythology.

2006年のデビュー以来、能を舞う木彫ロボット「憑き者」、
ねん　debut　いらい　のう　ま　もくちょう　robot　つ　もの
日本神話に登場する男神・スサノオの巨大な腕をイメージした「オ
にほんしんわ　とうじょう　おがみ　きょだい　うで　image
ーパーツ」など、独創的な作品を次々と発表。
どくそうてき　さくひん　つぎつぎ　はっぴょう

In 2015, he became the youngest person to receive the Enku Prize, named after the legendary, Edo-period (17-19th century) Buddhist master Enku; and in 2017, he created a well received wood carving of Darth Vader, authorized by Lucasfilm.

2015年に江戸時代（17～19世紀）の伝説的仏師・円空の名を
ねん　えどじだい　せいき　でんせつてきぶっし　えんくう　な
冠した円空賞を最年少で受賞し、2017年にはルーカスフィルム
かん　えんくうしょうさいねんしょうじゅしょう　ねん　Lucasfilm
公認で木彫りのダースベイダーを制作して、好評を博します。
こうにん　きぼ　せいさく　こうひょうはく

For this time, we visited Mr. Asano's solo exhibition "phantázō which commemorates the 15th anniversary of his debut, and spoke to him about his works, on display and his creative activities.

今回は淺野さんのデビュー15周年記念となる個展「phantázō」を
こんかい　あさの　しゅうねんきねん　こてん
訪れ、展示作品や創作活動についてお話を伺いました。
おとず　てんじさくひん　そうさくかつどう　はなしうかが

"The series of works in this exhibition are real-world representations of glitches in 3D models existing only on computers." The most eye-catching aspect of a giant face of the Buddha is carved out of wood. The Twelve Divine Generals, who are considered to be the Buddhas' family Gods, are said to have been produced from resin using the most advanced digital, sculpting software.

「この個展の一連の作品は、コンピューター上にしか存在しない
こてん　いちれん　さくひん　computer　じょう　そんざい
3Dモデルのグリッチ（バグ）を現実世界で表現したものです」。
model　glitch　bug　げんじつせかいひょうげん
一際目を引く如来の巨顔像は木彫刻。如来の眷属神とさ
ひときわめ　ひ　にょらい　きょがんぞう　もくちょうこく　にょらい　けんぞくしん



デリングソフトも自在に使いこなします。
じざい つか

However, from the way he talks about his work, there is no sense of pride in the skills that he has acquired. He seems to be pursuing his intrinsic and pure interest of “making what I want to see.”

しかし、自身の作品を語る様子からは、習得した技術を誇る雰囲気は感じられません。「自分が見たいものを作る」という、原始的で純粋な興味を、ひたすら追求しているように思えます。
じしん さくひん かた ようす しゅうとく ぎじゅつ ほこ ふんいき かん じぶん み つく げんしてきじゅんすいきょうみ ついきゅう おも

Perhaps because of this attitude, Mr. Asano is surrounded by talented people who are not bound by existing frameworks. For example, the chief priest of Kanda Myojin (Akihabara, Tokyo), which has a history of 1,300 years, entrusts Mr. Asano with the responsibility of renewing the statues of Gods, which would have normally been tasked to a Buddhist priest. The seated statue of TAIRA no Masakado no Mikoto, one of the deities worshipped by Kanda Myojin, has been given a new shape by a sculptor living in present times. It is said that the statue, which will be worshipped for several hundred years, contains information necessary for its restoration.

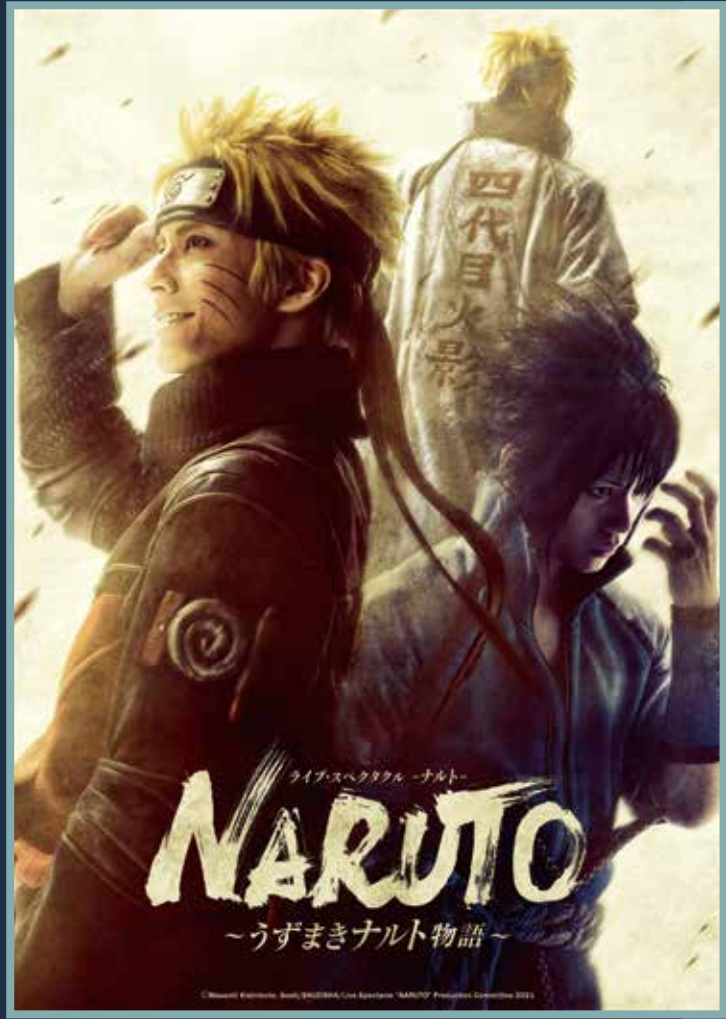
その姿勢が引き寄せるのか、淺野さんの周りには既存の枠組みにとらわれない才人が集まってきます。例えば、1300年の歴史を持つ神田明神（東京・秋葉原）の宮司さんは、本来仏師に依頼するはずの神像の新調を淺野さんに一任。神田明神が祭神の一柱とする平将門命の座像は、今を生きる彫刻家の手で新たな形を得ました。今後、数百年以上にわたりまつられるこの像の内部には、修復に必要な情報も収められているといいます。
しせい ひよ あさの まわ きそん わくぐ さいじん あつ たと ねん れきし も かんだみょうじん どうきょう あきはばら ぐうじ ほんらいぶっし いらい しんぞう しんちょう あさの いちにん かんだみょうじん さいじん ひとはしら たいらのまさかどのみこと ざぞう いま い ちょうこくか て あら かたち え こんご すうひゃくねん いじょう ぞう ないぶ しゅうふく ひつ ようじょうほう おさ

Artists who are pioneers of our generations, should use tradition as a means of expression, not as an object of protection. They should not be bound by common sense at the expense of not actively combining modern culture with tradition. Perhaps the most effective way to pass on tradition to the next generation is to present the new possibilities of inherited techniques with such freedom of thought.

時代を切り拓く芸術家が、伝統を保護の対象ではなく、表現の手段とすること。常識に縛られず、現代の文化と伝統を積極的に組み合わせること。受け継がれてきた技術の新しい可能性を、そうした自由な発想で提示することが、次世代に伝統をつなぐ最も効果的な方法なのかもしれません。
じだい き ひら げいじゅつか でんとう ほご たいしょう ひょうげん しゅだん じょうしき しば げんだい ぶんか でんとう せっきょくてき く あ う つ ぎじゅつ あたら かのうせい じゆう はっそう ていじ じせだいでん とう もっとこうかてきほうほう

Text: SAWAGUCHI Shota

文：澤口翔太
ぶん さわぐちしょうた





日本の新たなエンタメを海外へ
にほん あら かいがい

web
https://j25stageplayworld.com

ライブ配信で楽しむ2.5次元の世界
はいしん たの じげん せかい

Text 文 | SAWAGUCHI Natsuki 澤口夏紀

"2.5D musicals" is a generic term for 3D stage productions (including theatrical productions without singing) which are based on Japanese manga, anime, and games. In Japan, about 200 productions are staged every year, bringing the total number of people who attend these performances to over 2.5 million.

One of the highlights of 2.5D musical productions is that expressions that can only be found in manga, anime and games are recreated on a real stage. Fans of the original works come to the theater with high expectations, wondering how the famous lines and scenes from the original works will be staged and how the actors will perform them.

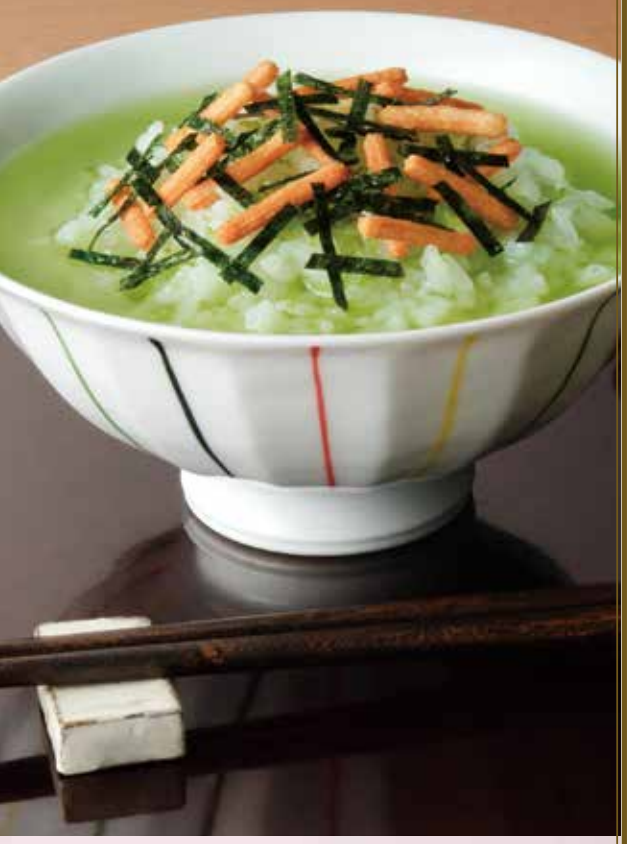
"The Rose of Versailles," it is called the original 2.5-dimensional musical, was first performed by the Takarazuka Revue Company in 1974, and has been performed again and again as a popular work ever since. In the 1990s, "Pretty Guardian Sailor Moon: The Musical" was staged for the first time and also became a popular production. The show continues to be performed in different forms, and has also been well received overseas.

「2.5次元ミュージカル」は、日本のまんが、アニメ、ゲームを原作とした3次元の舞台作品（歌のない演劇作品も含む）の総称です。日本国内では毎年約200作品が上演され、累計250万人を超える動員数を持つ人気の舞台コンテンツです。

まんがやアニメ、ゲームならではの表現が現実のステージ上で再現されるのが、2.5次元ミュージカル作品の見所のひとつ。原作の名台詞や名場面をどう演出するのか、俳優がどう演じるのか、原作ファンは期待に胸をふくらませて劇場を訪れます。

2.5次元ミュージカルの元祖といわれる「ベルサイユのばら」は、1974年に宝塚歌劇団によって上演され、その後も人気作品として再演を続けています。1990年代にはミュージカ

Enjoying the 2.5D World Through Live Streaming





Text 文 | IWASAKI Yumi 岩崎由美

During the cold season, warm dishes such as "*nabe* (hot pot)" soothe the body and the soul. "*Ochazuke* (boiled rice soaked with tea)," a quick and easy meal, has been popular throughout the ages. Not only in the middle of winter, but also in the middle of summer, when people lose their appetite, *ochazuke* is an excellent choice.

寒い季節は、「お鍋」などのあたたかいお料理が身体も心も癒やしてくれます。中でも、手軽に食べられる「お茶漬け」は、時代を超えて人気メニュー。真冬だけでなく、食欲が落ちる夏の盛りにもお茶漬けはぴったりです。

Ochazuke, the

究極のファストフード「お茶漬け」



KITAOUJI Rosanjin, a potter, calligrapher and food researcher, devoted his life to gastronomy and said, "The taste of Japan begins with *chazuke*." He said, "The taste of Japan begins with *chazuke*," probably because it is a simple way of eating that allows the ingredients to shine through. In basic *ochazuke*, ingredients are placed on a bed of white rice, and hot tea is poured over the top. *Sencha* (green tea), *hojicha* (roasted green tea), and *bancha* (coarse tea) are the most common types of tea, but in recent years, *ochazuke* is also served with *dashi* (Japanese soup stock). A variety of ingredients are used, such as dried plums, salmon, seaweed, *tsukudani* (preservable food boiled down in soy sauce), cod roe, etc.

陶芸家で書家、料理研究家でもあった北王路魯山人は美食に人生をかけた人物で、「和の味覚は茶漬けにはじまる」と言っています。シンプルで素材が生きる食べ方だからでしょう。基本のお茶漬けは、白いご飯の上に具材をのせ、その上から熱々のお茶をかけていただきます。お茶は煎茶、ほうじ茶、番茶などが一般的ですが、近年では出汁をかけたものもお茶漬けと呼んでいます。のせる具材には、梅干し、鮭、海苔、佃煮、た